

SMERNICA RADY 96/ 82/ES**z 9. decembra 1996****o kontrole nebezpečenstiev veľkých havárií vrátane nebezpečných látok**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na článok 130s (1),

so zreteľom na návrh komisie ¹,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ²,Konajúc v súlade s postupom stanoveným článkom 189c Zmluvy ³,

(1) keďže smernica rady 82/501/EHS z 24. júna 1982 o nebezpečenstvách veľkých havárií pri určitých priemyselných činnostiach⁴, ktorá sa týka prevencie veľkých havárií, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku určitých priemyselných činností a obmedzenia ich následkov pre človeka a životné prostredie;

(2) keďže zámery a princípy politiky spoločenstva v oblasti životného prostredia, ako stanovuje článok 130r (1) a (2) Zmluvy a podrobne v programoch činnosti Európskeho spoločenstva v oblasti životného prostredia⁵, ktoré sú zamerané konkrétne na udržiavanie a ochranu kvality životného prostredia a ochranu ľudského zdravia pomocou preventívnych činností;

¹ Ú. v. ES C 106, 14. 4. 1994, s. 4 a Ú. v. ES C 238, 13. 9. 1995 s. 4.

² Ú. v. ES C 295, 22. 10. 1994, s. 83.

³ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 16. februára 1995 (Ú. v. ES C 56, 6. 3. 1995, s. 80), spoločná stanovisko rady z 19. marca 1996, Ú. v. ES C 120, 24. 4. 1996 s. 20) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 15. júla 1996 (Ú. v. ES C 261, 9. 9. 1996, s. 24).

⁴ Ú. v. ES L 230, 5. 8. 1982, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 91/692/EHS (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48).

⁵ Ú. v. ES C 112, 20. 12. 1973, s. 1.

Ú. v. ES C 139, 13. 6. 1977, s. 1.

Ú. v. ES C 46, 17. 2. 1983, s. 1.

Ú. v. ES C 70, 18. 3. 1987, s. 1.

Ú. v. ES C 138, 17. 5. 1993, s. 1.

- (3) keďže rada a predstavitelia vlád členských štátov, ktorí sa stretávajú v rámci rady, v ich sprievodnej rezolúcii týkajúcej sa štvrtého Programu činnosti v oblasti životného prostredia⁶, vyzdvihla potrebu efektívnejšej implementácie smernice 82/501/EHS a navrhla zrevidovať smernicu, aby v prípade potreby obsahovala možné rozšírenie jej zámeru a rozsiahlejšiu výmenu informácií v otázke medzi členskými štátmi, kedy piaty Program činnosti, všeobecný prístup ktorého bol schválený radou a predstaviteľmi vlád členských štátov, stretávajúcich sa v rámci rady, v ich rezolúcii z 1. februára 1993⁷, tiež zdôrazňuje zlepšenie manažment rizika a havárií;
- (4) keďže na základe havárií v Bhopále a Mexico City, ktoré ukázali nebezpečenstvo, ktoré vzniká keď nebezpečné závody a obytné domy sa nachádzajú v blízkosti, rezolúcia rady zo 16. októbra 1989 vyzvala komisiu, aby začlenila do smernice 82/501/EHS opatrenia týkajúce sa kontrol pri plánovaní využitia zeme, keď sú schválené nové inštalácie a keď urbanistický rozvoj existuje v okolí existujúcich inštalácií;
- (5) keďže spomenutá rezolúcia rady vyzvala komisiu, aby pracovala s členskými štátmi z dôvodu väčšieho vzájomného porozumenia a harmonizácie národných princípov a praktík v oblasti bezpečnostných správ;
- (6) keďže je žiadúce spojiť získané skúsenosti z rôznych prístupov v oblasti kontroly ohrozenia veľkými haváriami, že komisia a členské štáty musia rozvíjať svoje vzťahy s príslušnými medzinárodnými orgánmi a snažiť sa vytvoriť opatrenia ekvivalentné tým, ktoré sú stanovené touto smernicou na použitie v tretích krajinách;
- (7) keďže Dohovor Ekonomickej komisie Spojených národov pre Európu o cezhraničných vplyvoch priemyselných havárií zabezpečuje opatrenia týkajúce sa prevencie, pripravenosti a zodpovednosti za priemyselné havárie schopné spôsobiť cezhraničné účinky ako aj zabezpečuje medzinárodnú spoluprácu v tejto oblasti;
- (8) keďže smernica 82/501/EHS vytvorila prvú etapu v harmonizačnom procese, že spomenutá smernica musí byť zrevidovaná a doplnená, aby zabezpečila vysokú úroveň ochrany cez spoločenstvo zodpovedajúcim a účinným spôsobom, že súčasná harmonizácia je obmedzená opatreniami, ktoré sú potrebné pre účinnejší systém na prevenciu veľkých havárií s rozsiahlymi účinkami a na obmedzenie ich následkov;
- (9) keďže veľké havárie môžu mať následky za hranicami; keďže ekologické a ekonomické náklady nehody nie sú kryté len postihnutým podnikom, ale aj členskými štátmi, ktorých sa to týka, a preto je potrebné prijať opatrenia na zabezpečenie vysokej úrovne ochrany v rámci celého spoločenstva;

⁶ Ú. v. ES C 328, 7. 12. 1987, s. 3

⁷ Ú. v. ES C 138, 17. 5. 1993.

(10) keďže ustanovenia tejto smernice musia byť uplatnené bez dopadu na opatrenia spoločnosti, ktoré sa týkajú bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci;

(11) keďže použité zoznamu špecifikujúceho určité inštalácie pričom sú vyňaté tie s identickým rizikom nie je vhodnou praxou, a môže to byť potenciálnym zdrojom veľkých havárií, kedy zámer smernice 82/501/EHS musí byť upravený, aby opatrenia boli aplikovateľné na všetky podniky, kde nebezpečné látky sa nachádzajú v dostatočne veľkých množstvách, kedy by mohli vytvoriť nebezpečenstvo vzniku veľkej havárie;

(12) keďže s ohľadom na Zmluvu a v súlade s príslušnou legislatívou spoločnosti, členské štáty si môžu zachovať alebo prijať príslušné opatrenia pre činnosti súvisiace s dopravou v dokoch, prístavných hrádzach a zoraďovacích nádražiach, ktoré sú vyňaté z tejto smernice, z dôvodu zabezpečenia takej úrovne bezpečnosti, aby bola ekvivalentná tej, ktorú vytvorila táto smernica;

(13) keďže preprava nebezpečných látok potrubiami tiež potenciálne môže spôsobiť veľké havárie, kedy komisia musí po zhromaždení a zhodnotení informácií o existujúcich mechanizmoch v rámci spoločnosti na reguláciu takých aktivít a vznikajúcich príslušných incidentov, pripraviť komunikačné prostriedky a vhodný inštrument na konanie v tejto oblasti ak by to bolo potrebné;

(15) keďže analýza veľkých havárií, ktoré sú hlásené spoločnosti indikuje, že väčšina z nich sú výsledok riadiacich alebo organizačných nedostatkov, kedy je preto potrebné stanoviť na úrovni spoločnosti základné princípy pre riadiace systémy, ktoré musia vyhovovať prevencii a kontrole nebezpečenstiev veľkých havárií a zároveň ktoré limitujú ich následky;

(16) keďže rozdiely v opatreniach pre ciele inšpekcie podnikov kompetentnými orgánmi môžu spôsobovať, že úrovne ochrany sú rozdielne, kedy je potrebné stanoviť na úrovni spoločnosti základné požiadavky, ktoré musia systémy inšpekcie vytvorené v členských štátoch spĺňať;

(17) keďže na účely demonštrovania, že všetko potrebné k prevencii veľkých havárií bolo vykonané, je potrebné pripraviť eventuálne plány a opatrenia zodpovednosti, prevádzkovateľ musí v prípade, ak sa v podniku nachádzajú nebezpečné látky v rozsiahlom množstve, poskytnúť informácie príslušnému orgánu vo forme správy o bezpečnosti, ktorá obsahuje informácie o podniku, prítomných nebezpečných látkach, inštaláciách alebo skladovacích zariadeniach, o možných veľkých haváriách a dostupnom systéme riadenia, čo je potrebné k prevencii a zníženiu rizika veľkých havárií a pre umožnenie vytvorenia potrebných krokov na limitovanie ich následkov;

(18) keďže na účely zníženia rizika domino účinkov, keď podniky sú postavené takým spôsobom alebo sa nachádzajú blízko seba, že môže vzniknúť pravdepodobnosť a možnosť veľkej havárie, alebo zhoršiť jej následky, mali by existovať opatrenia na výmenu príslušných informácií a pre spoluprácu na informovanie verejnosti;

(19) keďže na účely podporovania prístupu k informáciám o životnom prostredí, verejnosť by mala mať prístup k správam o bezpečnosti, ktoré pripravili prevádzkovatelia, a osobám, ktoré by prípadne mohli byť postihnuté veľkou haváriou mali byť poskytnuté informácie, ktoré ich budú dostatočne informovať o správnych postupoch v prípade takej udalosti;

(20) keďže na účely zabezpečenia voči havarijným prípadom, v prípade podnikov, kde sú prítomné nebezpečné látky v rozsiahlom množstve je potrebné pripraviť núdzové externé a interné plány a vytvoriť systémy na zabezpečenie, aby tieto boli preskúšané a zrevidované v prípade potreby a uplatnené v prípade veľkej havárie alebo v prípade jej pravdepodobnosti;

(21) keďže personál podniku musí byť poučený o internom núdzovom pláne a verejnosť musí byť poučená o externom núdzovom pláne;

(22) keďže na účely väčšej ochrany obytných oblastí, oblastí verejného určenia a oblastí prírodného charakteru alebo citlivých oblastí, je potrebné pre využitie zeme alebo príslušné politiky uplatnené v členských štátoch brať do úvahy potrebu, aby bola dodržaná dostatočná vzdialenosť medzi takými oblasťami a podnikmi, ktoré predstavujú také nebezpečenstvá, a tam, kde sa to týka takých podnikov, tiež brať do úvahy doplnkové technické opatrenia, aby sa ohrozenie ľudí nezvýšilo;

(23) keďže na účely zabezpečenia, že adekvátne opatrenia o zodpovednosti sú prijaté v prípade vzniku veľkej havárie, prevádzkovateľ musí okamžite informovať kompetentné orgány a poskytnúť informácie potrebné pre nich, aby zhodnotili účinok havárie;

(24) keďže na účely zabezpečenia výmeny informácií a na prevenciu ďalších havárií podobného charakteru, členské štáty by mali poslať informácie komisii týkajúce sa veľkých havárií, ktoré sa vyskytli na ich území a tak komisia môže analyzovať začlenené nebezpečenstvá, a prevádzkuje systém na šírenie súvisiacich informácií a to o veľkých haváriách a následnom poučení z nich, a keď tieto informácie tiež zahŕňajú „skoro zlyhania“ ktoré členské štáty považujú za technicky zaujímavé z hľadiska prevencie veľkých havárií a limitovania ich následkov,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Cieľ

Táto smernica je zameraná na prevenciu veľkých havárií za prítomnosti nebezpečných látok a na obmedzenie ich následkov pre človeka a životné prostredie, s ohľadom na zabezpečenie vysokej úrovne ochrany v rámci spoločenstva zodpovedajúcim a účinným spôsobom.

Článok 2

Rozsah

1. Smernica platí na podniky, kde sú prítomné nebezpečné látky v množstvách rovných alebo prevyšujúcich množstvá, ktoré sú uvedené v prílohe 1, časť 1 a 2, stĺpec 2, s výnimkou článkov 9, 11 a 13, ktoré sa uplatňujú na každý podnik, kde sú prítomné nebezpečné látky v množstvách rovných alebo prevyšujúcich množstvá, ktoré sú uvedené v prílohe I, časť 1 a 2, stĺpec 3.

Na účely tejto smernice „prítomnosť nebezpečných látok“ znamená aktuálnu alebo predpokladanú prítomnosť takých látok v podniku, alebo takých, ktoré by mohli vzniknúť pri strate kontroly nad priemyselným chemickým procesom v množstvách rovných alebo prevyšujúcich prahy uvedené v časti 1 a 2 v prílohe I.

2. Ustanovenia tejto smernice platia bez dopadu na ustanovenia spoločenstva týkajúce sa pracovného prostredia a najmä bez dopadu na smernicu rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavedení mier na zlepšenia v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov¹.

Článok 3

Definície

Na účely tejto smernice:

1. „podnik“ znamená celú oblasť, ktorú kontroluje prevádzkovateľ, kde sú prítomné nebezpečné látky v jednej alebo viacerých inštaláciách, vrátane spoločných alebo súvisiacich infraštruktúr alebo činností;

2. „inštalácia“ znamená technickú jednotku v rámci podniku, kde sa nebezpečné látky vyrábajú, používajú, manipulujú alebo skladujú. Zahŕňa to všetky zariadenia, štruktúry, potrubia, stroje, nástroje, súkromné železničné vedľajšie koľaje, doky, plošiny na vykládku zásobujúce inštaláciu, hadice, sklady alebo podobné štruktúry, pohyblivé alebo iné potrebné na prevádzku inštalácie;

¹ Ú. v. ES L 183, 29. 6. 1989, s. 1.

3. „prevádzkovateľ“ znamená každý alebo spoločný subjekt, ktorý prevádzkuje alebo vlastní podnik alebo inštaláciu alebo, ak je to zabezpečené národnou legislatívou, mu bola udelená ekonomická právomoc technicky ju prevádzkovať;
4. „nebezpečná látka“ znamená látku, zlúčeninu alebo prípravok uvedený v prílohe 1, časť 1, alebo ak spĺňa kritéria stanovené v prílohe 1, časť 2 a je vo forme suroviny, výrobku, polovýrobku, zostatku alebo pomocného materiálu, vrátane takých látok, u ktorých je odôvodnene predpokladané, že môžu byť generované v prípade nehody;
5. „veľká havária“ znamená vznik veľkej emisie, požiaru alebo výbuchu v dôsledku nekontrolovateľných rozvojov počas prevádzky každého podniku podľa tejto smernice a ktoré vedú k vážnemu ohrozeniu ľudského zdravia alebo životného prostredia, okamžitému alebo neskoršiemu, vnútri alebo mimo podniku a obsahuje jednu alebo viac nebezpečných látok;
6. „nebezpečenstvo“ znamená skutočnú vlastnosť nebezpečnej látky alebo fyzikálnej situácie s potenciálnym poškodením ľudského zdravia alebo životného prostredia;
7. „riziko“ znamená pravdepodobnosť špecifického účinku vznikajúceho v rámci špecifického obdobia alebo za špecifických okolností;
8. „skladovanie“ znamená prítomnosť množstva nebezpečných látok pre ciele uskladnenia, bezpečnej úschovy alebo v zásobe.

Článok 4

Výnimky

Táto smernica neplatí pre nasledovné:

- (a) vojenské podniky, inštalácie alebo skladovacie zariadenia;
- (b) ohrozenia vznikajúce pri ionizujúcej radiácii;
- (c) prepravu nebezpečných látok a pomocné dočasné skladovanie na ceste, vnútorné vodné cesty, more alebo vzdušný priestor, mimo podnikov podľa tejto smernice, vrátane nakládky a vykládky a dopravy do a z iných prostriedkov prepravy v dokoch, prístavných hrádzach a zoraďovacích nádražiach;
- (d) prepravu nebezpečných látok v potrubiach, vrátane čerpacích staníc, mimo podniku podľa tejto smernice;
- (e) činnosti v ťažbe zaoberajúcej sa ťažbou a využívaním minerálnych látok v baniach a lomoch prostredníctvom vrtovej;
- (f) miesta skladovania odpadov.

Článok 5

Všeobecné povinnosti prevádzkovateľa

1. Členské štáty zabezpečia, že prevádzkovateľ je povinný prijať všetky opatrenia potrebné na prevenciu veľkých havárií a obmedziť ich následky na človeka a životné prostredie.
2. Členské štáty zabezpečia, že prevádzkovateľ je žiadaný, aby preukázal kompetentnému úradu v súlade s článkom 16, ďalej len kompetentný úrad, kedykoľvek pre ciele inšpekcie a kontrol v súlade s článkom 18, že prijal všetky nevyhnutné opatrenia, ako to špecifikuje táto smernica.

Článok 6

Hlásenie

1. Členské štáty vyžadujú od prevádzkovateľa, aby zaslal kompetentnému úradu hlásenie v nasledovnom časovom období:
 - pre nové podniky, najvhodnejším časovým obdobím je ešte pred začiatkom konštrukcie alebo prevádzky,
 - pre existujúce podniky, jeden rok od dátumu uvedenom v článku 24 (1).
2. Hlásenie vyžadované odsekom 1 obsahuje nasledovné údaje:
 - (a) meno alebo obchodný názov prevádzkovateľa a úplnú adresu daného podniku;
 - (b) registrované miesto podnikania prevádzkovateľa, spolu s úplnou adresou;
 - (c) meno alebo postavenie osoby, ktorá zastupuje podnik, ak sa odlišuje od (a);
 - (d) dostatočné informácie na identifikáciu nebezpečných látok alebo kategórie látok, ktoré sú zahrnuté;
 - (e) množstvá a fyzické formy nebezpečných látok alebo látok zahrnutých;
 - (f) činnosť alebo navrhnutú činnosť na inštalácii alebo skladovanom zariadení;
 - (g) okamžité prostredie podniku (prvky schopné spôsobiť veľkú haváriu alebo zhoršiť jej účinky).
3. V prípade existujúcich podnikov, o ktorých prevádzkovateľ poskytol všetky informácie podľa odseku 2 kompetentnému úradu v súlade s požiadavkami národného zákona od dátumu vstupu do platnosti tejto smernice, hlásenie podľa odseku 1 nie je vyžadované.

4. V prípade, že:

- akékoľvek závažnejšie zvýšenie množstva alebo závažná zmena charakteru alebo fyzickej formy prítomnej nebezpečnej látky, ako je to zaznamenané v hlásení, ktoré poskytuje prevádzkovateľ v súlade s odsekom 2, alebo každá zmena v procese jej používania alebo
- prevádzka inštalácie je ukončená,

prevádzkovateľ okamžite informuje kompetentný orgán o zmene situácie.

Článok 7

Politika prevencie veľkých havárií

1. Členské štáty vyžadujú od prevádzkovateľa, aby vytvoril dokument, ktorý stanoví politiku prevencie veľkej havárie a zabezpečil, aby bola vhodným spôsobom uplatnený. Politika prevencie veľkej havárie stanovená prevádzkovateľom musí byť navrhnutá tak, aby garantovala vysokú úroveň ochrany človeka a životného prostredia vhodnými prostriedkami, štruktúrami a systémami riadenia.
2. Dokument musí zohľadňovať princípy, ktoré obsahuje príloha III a musí byť prístupný pre potreby kompetentných úradov pre ciele, medzi iným, uplatnenia článku 5 (2) a 18.
3. Tento článok sa nevzťahuje na podniky uvedené v článku 9.

Článok 8

Domino efekt

1. Členské štáty zabezpečia, aby kompetentný orgán, ktorý používa informácie získané od prevádzkovateľa v súlade s článkom 6 a 9, identifikoval podniky alebo skupiny podnikov, kde pravdepodobnosť a možnosť alebo následky veľkej havárie by sa mohli zhoršiť z dôvodu umiestnenia alebo blízkosti takých podnikov, a ich zásob nebezpečných látok.
2. Členské štáty musia zabezpečiť, že v prípade takých identifikovaných podnikov:
 - (a) sú príslušné informácie vymieňané vhodným spôsobom, aby tieto podniky mohli zohľadniť charakter a rozsah celkového ohrozenia veľkými haváriami v ich politike prevencie veľkých havárií, systémoch riadenia bezpečnosti, správach o bezpečnosti a vnútorných núdzových plánoch,

(b) sú vytvorené opatrenia pre ciele spolupráce na informovanie verejnosti a na poskytovanie informácií príslušnému orgánu na prípravu externých núdzových plánov.

Článok 9

Správy o bezpečnosti

1. Členské štáty vyžadujú od prevádzkovateľa vypracovávať správy o bezpečnosti pre ciele:

(a) demonštrovania, že politika prevencie veľkých havárií a systém riadenia bezpečnosti na jej uplatnenie vstúpil do platnosti v súlade s informáciou uvedenou v prílohe III,

(b) demonštrovania, že ohrozenia veľkými haváriami boli identifikované a že potrebné opatrenia boli prijaté na prevenciu takých havárií a na limitovanie ich následkov pre človeka a životné prostredie,

(c) demonštrovania, že adekvátna bezpečnosť a spoľahlivosť bola začlenená do návrhu, konštrukcie, prevádzky a údržby každej inštalácie, skladovacieho zariadenia, zariadenia a infraštruktúry spojenej s ich prevádzkou, ktorá súvisí s nebezpečenstvami veľkých havárií vnútri podniku,

(d) demonštrovania, že interné núdzové plány boli vytvorené a boli poskytnuté informácie na zabezpečenie vytvorenia externého plánu pre ciele prijatia potrebných opatrení v prípade veľkej havárie,

(e) poskytnutia dostatočných informácií kompetentnému orgánu, aby bol schopný vydať rozhodnutia v podmienkach nových činností alebo rozvojev okolo existujúcich podnikov.

2. Správa o bezpečnosti obsahuje minimálne údaje a informácie uvedené v prílohe II. Tiež obsahuje aktualizované zásoby nebezpečných látok, ktoré sa nachádzajú v podniku.

Správy o bezpečnosti, alebo časti správ, alebo každý iný ekvivalent správ, pripravený v súlade s ostatnou legislatívou, môžu byť kombinované do samostatnej správy o bezpečnosti pre ciele tohto článku, kde taká forma zamedzí nepotrebné duplicitu informácií a opakovaniu práce prevádzkovateľa alebo kompetentného úradu za podmienok, že všetky požiadavky tohto článku sú splnené.

3. Správy o bezpečnosti podľa odseku 1 sa zašlú kompetentnému orgánu v nasledovných termínoch:

- pre nové podniky je odôvodnený termín pred začiatkom konštrukcie alebo prevádzky,
- pre existujúce podniky, na ktoré sa predtým nevzťahovala smernica 82/501/EHS, tri roky od dátumu uvedenom v článku 24 (1),
- pre ostatné podniky dva roky od dátumu uvedenom v článku 24 (1),
- v prípade pravidelných prehľadov podľa odseku 5 bezodkladne.

4. Pred tým ako prevádzkovateľ začne konštrukciu alebo prevádzku, alebo v prípadoch podľa druhej, tretej a štvrtej zarážky odseku 3, kompetentný orgán v príslušnom termíne po obdržaní správy:

- oznámi závery jeho preverenia správy o bezpečnosti vypracovanej prevádzkovateľom, ak je to potrebné po vyžiadaní doplnkových informácií alebo
- zakáže spustenie prevádzky alebo pokračovať v prevádzke daného podniku, v súlade s právomocami a postupmi podľa článku 17.

5. Správa o bezpečnosti sa pravidelne reviduje a podľa potreby aktualizuje:

- minimálne každých päť rokov,
- pri každej príležitosti na základe iniciatívy prevádzkovateľa alebo na požiadanie kompetentného úradu, na základe nových faktov alebo zohľadnených nových technických poznatkov v otázkach bezpečnosti, napríklad keď to vyplynulo z analýzy nehôd, alebo podľa možnosti „skoro zlyhaní“ alebo na základe rozvoja poznatkov týkajúcich sa odhadu rizík.

6. (a) Kde je preukázané k spokojnosti kompetentného úradu, že konkrétne látky nachádzajúce sa v podniku alebo ich časť nie sú v stave vyvolať nebezpečenstvo veľkej havárie, potom členské štáty môžu v súlade s kritériami podľa pododseku (b) obmedziť informácie, ktoré majú byť uvedené v správe o bezpečnosti len na tie otázky, ktoré súvisia s prevenciou zbytkového nebezpečenstva veľkej havárie a na obmedzenie jej následkov pre človeka a životné prostredie.

(b) Predtým ako sa aplikuje táto smernica, komisia, ktorá koná v súlade s postupom podľa článku 16 smernice 82/501/EHS, musí vytvoriť harmonizované kritéria pre rozhodnutie kompetentného orgánu, či podnik je v stave nevytvoriť nebezpečenstvo veľkej havárie v znení pododseku (a). Pododsek (a) sa neuplatňuje pokiaľ tieto kritéria neboli vytvorené.

(c) Členské štáty zabezpečia, že kompetentný orgán oboznamuje komisiu so zoznamom podnikov udávajúc dôvody. Komisia postupuje zoznamy každoročne výboru v súlade s článkom 22.

Článok 10

Úprava inštalácie, podniku alebo skladovacieho zariadenia

V prípade úpravy inštalácie, podniku, skladovacieho zariadenia alebo procesu alebo charakteru alebo množstva nebezpečných látok, čo by mohlo mať závažné vplyvy na ohrozenie veľkou haváriou, členské štáty zabezpečia, že prevádzkovateľ:

- preskúma a kde je to potrebné upraví politiku prevencie veľkých havárií, systémy riadenia a postupy v súlade s článkami 7 a 9,

- preskúma a kde je to potrebné upraví správy o bezpečnosti a informuje kompetentný orgán podľa článku 16 o detailoch takej úpravy ešte skôr ako pristúpi k úprave.

Článok 11

Núdzové plány

1. Členské štáty zabezpečia, že pre všetky podniky, na ktoré sa uplatňuje článok 9:

(a) prevádzkovateľ vytvára interný núdzový plán na prijatie opatrení v rámci podniku,

- pre nové podniky pred začatím prevádzky,

- pre existujúce podniky, na ktoré sa predtým smernica 82/501/EHS nevzťahovala, tri roky od dátumu uvedenom v článku 24 (1),

- pre ostatné podniky, dva roky od dátumu uvedenom v článku 24 (1),

(b) prevádzkovateľ poskytuje kompetentným úradom potrebné informácie, aby tento mohol navrhnúť externý núdzový plán v nasledovných termínoch:

- pre nové podniky, pred začatím prevádzky,

- pre existujúce podniky, na ktoré sa predtým smernica 82/501/EHS nevzťahovala, tri roky od dátumu uvedenom v článku 24 (1),

- pre ostatné podniky, dva roky od dátumu uvedenom v článku 24 (1),

(c) orgány určené na tento účel členskými štátmi navrhnuť externý núdzový plán na prijatie opatrení mimo podniku.

2. Núdzové plány musia byť vytvorené tak, aby:

- obsahovali a kontrolovali incidenty tak, aby minimalizovali účinky, ako aj obmedzovali škody na človeku, životnom prostredí a majetku,

- implementovali opatrenia potrebné na ochranu človeka a životného prostredia pred účinkami veľkých havárií,

- oznamovali potrebné informácie verejnosti a službám alebo úradom, ktoré sa zaoberajú danou oblasťou,

- zabezpečovali obnovenie a očistenie životného prostredia po veľkej havárii.

Núdzové plány obsahujú informácie, ktoré sú uvedené v prílohe IV.

3. Bez dopadu na povinnosti kompetentných orgánov členské štáty musia zabezpečiť, že interné plány podľa tejto smernice sú vypracované na základe konzultácie s personálom zamestnaným v podniku, a že verejnosť bola konzultovaná o externých núdzových plánoch.

4. Členské štáty zabezpečia, že interný a externý núdzový plán sú preskúmané, preskúšané a tam kde je to potrebné zrevidované a aktualizované prevádzkovateľmi a určenými úradmi vo

vhodných intervaloch, avšak nie neskôr ako po troch rokoch. Prieskum zohľadňuje zmeny, ktoré sa uskutočnili v daných podnikoch alebo v rámci súvisiacich núdzových služieb, nové technické poznatky a poznatky týkajúce sa ohlasu na veľké havárie.

5. Členské štáty zabezpečia, že núdzové plány sú uvedené prevádzkovateľom do platnosti bezodkladne, a ak je to potrebné tak určeným kompetentným orgánom pre tento cieľ:

- keď vznikla veľká havária,
- keď nekontrolovaná udalosť vznikla, ktorá na základe svojho charakteru by podľa očakávania mohla viesť k veľkej havárii.

6. Kompetentný orgán môže rozhodnúť, na základe predloženia dôvodov na také rozhodnutie, z hľadiska informácií, ktoré sú obsiahnuté v správe o bezpečnosti, že požiadavka na vytvorenie externého núdzového plánu podľa odseku 1 sa neuplatňuje.

Článok 12

Plánovanie využitia pôdy

1. Členské štáty zabezpečia, že zámery na prevenciu veľkých havárií a obmedzenie následkov takých havárií boli zohľadnené pri ich politikách využitia pôdy a/alebo iných príslušných politikách. Sledujú tieto ciele pomocou kontroly:

- (a) umiestnenia nových podnikov,
- (b) modifikácií existujúcich podnikov, ktoré pokrýva článok 10,
- (d) nových rozvojev, ako sú dopravné spojenia, lokalizácie s frekventovaným výskytom verejných alebo obytných oblastí v blízkosti existujúcich podnikov, kde umiestnenie podniku alebo nové rozvoje sú také, že by mohli zvýšiť riziko následkov veľkej havárie.

Členské štáty zabezpečia, že ich využitie pôdy alebo iné príslušné politiky berú do úvahy potrebu, z dlhodobého hľadiska, zachovania vhodných vzdialeností medzi podnikmi, ktoré spadajú pod túto smernicu a obytnými oblasťami, oblasťami verejného určenia alebo oblasťami s určitou citlivosťou alebo záujmom z prírodného hľadiska, a v prípade existujúcich podnikov potrebu doplnkových technických opatrení v súlade s článkom 5 preto, aby sa nezvýšilo ohrozenie ľudí.

2. Členské štáty zabezpečia, že všetky kompetentné orgány a plánujúce orgány, ktoré zodpovedajú za rozhodnutia v tejto oblasti vytvorili príslušné konzultačné postupy na zabezpečenie implementácie politik vytvorených podľa odseku 1. Postupy sa navrhnu tak, aby zabezpečovali, že technické poradenstvo o rizikách, ktoré vytvára podnik, je prístupné buď od prípadu k prípadu alebo na generickom základe, kedy boli prijaté rozhodnutia.

Článok 13

Informácie o bezpečnostných opatreniach

1. Členské štáty zabezpečia, že sú poskytnuté informácie o bezpečnostných opatreniach a požadovanom chovaní v prípade havárie, bez toho aby ich bolo treba vyžiadať, osobám, ktoré by mohli byť postihnuté veľkou haváriou, pôvodcom ktorej je podnik podľa článku 9.

Informácie sú revidované každé tri roky, a kde je to potrebné opakovane a aktualizované, minimálne ak existuje modifikácia v zmysle článku 10. Tak isto sú stále prístupné verejnosti. Maximálne časové obdobie medzi opakovaním informácií smerom k verejnosti, v každom prípade nepresahuje päť rokov.

Také informácie obsahujú minimálne informácie, ktoré sú uvedené v prílohe 5.

2. Členské štáty s ohľadom na možnosť veľkej havárie s cezhraničnými účinkami, ktorá vzniká v podniku podľa článku 9, poskytujú dostatočné informácie potenciálne postihnutým členským štátom, tak že všetky príslušné opatrenia uvedené v článkoch 11, 12 a v tomto článku sa aplikujú tam, kde je to možné postihnutými členskými štátmi.

3. Ak v prípade daného členského štátu, ktorý rozhodol, že podnik sa nachádza blízko územia druhého členského štátu nie je schopný spôsobiť ohrozenie veľkou haváriou za jeho hranicami, pre ciele článku 11 (6) a nie je teda potreba vytvorenia externého núdzového plánu, tento informuje o tom ostatné členské štáty.

4. Členské štáty zabezpečia, že správa o bezpečnosti je prístupná verejnosti. Prevádzkovateľ môže požiadať kompetentný úrad, aby zamlčal určité časti správy, týkajúce sa priemyselných, obchodných alebo osobných dôverných údajov, verejnej bezpečnosti alebo národnej obrany. V takých prípadoch, na základe schválenia kompetentným orgánom, prevádzkovateľ poskytne orgánu a sprístupni verejnosti upravenú správu, ktorá neobsahuje tieto údaje.

5. Členské štáty zabezpečia, že verejnosť je schopná poskytnúť svoj názor v nasledovných prípadoch:

- plánovanie nových podnikov podľa článku 9,
- modifikácie existujúcich podnikov podľa článku 10, kde také modifikácie sú podriadené povinnostiam podľa tejto smernice ako plánovanie,
- rozvoje okolo takých existujúcich podnikov.

6. V prípade podnikov podliehajúcich opatreniam článku 9 členské štáty zabezpečia, že zásoby nebezpečných látok podľa článku 9 (2) sú prístupné verejnosti.

Článok 14

Informácie, ktoré musí poskytnúť prevádzkovateľ následne po havárii

1. Členské štáty zabezpečia, že podľa možnosti čo najskôr po havárii, je prevádzkovateľ požiadaný, pri použití najvhodnejších prostriedkov, aby:

(a) informoval kompetentné orgány,

(b) poskytol im nasledovné informácie, hneď ako budú prístupné:

- okolnosti havárie,

- nebezpečné látky, ktoré boli prítomné,

- údaje dostupné na zhodnotenie účinkov havárie na človeka a životné prostredie a

- prijaté núdzové opatrenia.

(c) ich informoval o zamýšľaných krokoch:

- na zmenšenie stredne a dlhodobých účinkov havárie,

- na prevenciu opakovaného vzniku takej havárie.

(d) aktualizoval poskytnuté informácie, ak ďalšie vyšetrenia zistia ďalšie skutočnosti, ktoré menia tieto informácie alebo vyvozené závery.

2. Členské štáty vyžadujú od kompetentného orgánu, aby:

(a) zabezpečil prijatie všetkých potrebných okamžitých, stredne a dlhodobých opatrení, ktoré môže schváliť,

(b) zhromaždil inšpekciu, vyšetrením alebo inými vhodnými prostriedkami, informácie potrebné pre celú analýzu technického, organizačného a riadiaceho aspektu veľkej havárie,

(c) podnikol vhodné kroky na zabezpečenie, že prevádzkovateľ prijíma všetky potrebné nápravné opatrenia, a

(d) predložil odporúčania na budúce preventívne opatrenia.

Článok 15

Informácie, ktoré musia členské štáty poskytnúť komisii

1. Z dôvodu prevencie a zmiernenia veľkej havárie, členské štáty informujú komisiu podľa možnosti čo najskôr o veľkých haváriách, podľa kritérií v prílohe VI, ktoré sa vyskytli na ich území. Informujú o nasledovných údajoch:

- (a) členský štát, názov a adresa úradu, ktorý zodpovedá za správu,
- (b) dátum, čas a miesto veľkej havárie, vrátane úplného mena prevádzkovateľa a adresy daného podniku,
- (c) krátky popis okolností havárie, vrátane prítomných nebezpečných látok a okamžitých účinkov na človeka a životné prostredie,
- (e) krátky popis prijatých núdzových opatrení a okamžitých bezpečnostných opatrení na prevenciu opakovania.

2. Členský štát hneď, ako sú zhromaždené informácie podľa článku 14, informuje komisiu o výsledku ich analýzy a odporúčaní vo forme správy, vytvorenej a upravenej postupom podľa článku 22.

Podávajúc správu o týchto informáciách členské štáty sa môžu omeškať len v prípade plnenia právnych postupov, kedy také podávanie správ môže následne ovplyvniť také postupy.

3. Členské štáty informujú komisiu o názve a adrese každého orgánu, ktorý by mohol mať príslušné informácie o veľkých nehodách a ktorý je schopný radiť kompetentným úradom iných členských štátov, ktoré musia vstupovať v prípade takej havárie.

Článok 16

Kompetentný orgán

Bez ohľadu na zodpovednosť prevádzkovateľa, členské štáty vytvoria alebo menujú kompetentný orgán alebo orgány, ktoré budú zodpovedné za výkon povinností, ktoré ukladá táto smernica a v prípade potreby orgány, ktoré pomáhajú kompetentnému orgánu alebo orgánom na technickej úrovni.

Článok 17

Zákaz prevádzky

1. Členské štáty zakážu prevádzku alebo spustenie prevádzky každého podniku, inštalácie alebo skladovacieho zariadenia alebo ich inej časti, kde opatrenia prijaté prevádzkovateľom na prevenciu a zmiernenie veľkých havárií sú veľmi nedostatočné.

Členské štáty zakážu prevádzku alebo spustenie prevádzky každého podniku, inštalácie alebo skladovacieho zariadenia alebo ich inej časti ak prevádzkovateľ nepredložil hlásenie, správy alebo iné informácie, ktoré sú vyžadované touto smernicou v rámci stanoveného termínu.

2. Členské štáty zabezpečia, že prevádzkovatelia sa môžu odvolať proti vydanému zákazu kompetentným úradom podľa odseku 1 k príslušnému orgánu, ktorý určuje národná legislatíva a postupy.

Článok 18

Inšpekcie

1. Členské štáty zabezpečia, že kompetentné orgány organizujú systém inšpekcií alebo iné opatrenia kontroly vhodného charakteru pre daný podnik. Tieto inšpekcie alebo kontrolné opatrenia nezávisia od obdržania správy o bezpečnosti alebo inej predloženej správy. Také inšpekcie alebo iné kontrolné opatrenia sú dostatočné pre plánovanie a systematické preskúšavanie systémov, ktoré budú používané v podniku, bez ohľadu na technický, organizačný alebo riadiaci charakter, aby sa zabezpečilo:

- že prevádzkovateľ môže preukázať, že sa prijali príslušné opatrenia na prevenciu veľkých havárií, v súvislosti s rozličnými aktivitami v podniku,
- že prevádzkovateľ môže preukázať, že sa vytvorili príslušné prostriedky na limitovania následkov veľkých havárií, v podniku a mimo podniku,
- že údaje a informácie obsiahnuté v predloženej správe o bezpečnosti alebo inej správe adekvátne odrážajú situáciu v podniku,
- že verejnosti boli poskytnuté informácie v súlade s článkom 13 (1).

2. Systém inšpekcie špecifikovaný v odseku 1 spĺňa nasledovné podmienky:

(a) že existuje program inšpekcií pre všetky podniky. Bez ohľadu na to, že kompetentný orgán má vytvorený program inšpekcií na základe systematického odhadovania ohrozenia veľkými haváriami daného podniku, program má za následok minimálne jednu inšpekciu v mieste podniku vykonanú kompetentným orgánom každých dvanásť mesiacov v každom podniku na ktorý sa vzťahuje článok 9;

(b) následne po každej inšpekcii kompetentný orgán pripraví správu;

(c) tam, kde je to potrebné, každá inšpekcia vykonávaná kompetentným orgánom sa sleduje manažmentom podniku v rámci odôvodneného obdobia následne po inšpekcii.

3. Kompetentný orgán môže vyžadovať od prevádzkovateľa aby poskytol doplnkové informácie potrebné na umožnenie orgánu, aby úplne odhadol možnosti veľkej havárie, a na určenie rozsahu pravdepodobného zvýšenia možnosti alebo zhoršenia účinkov veľkých havárií, pre ciele povolenia prípravy externého núdzového plánu a na zohľadnenie látok, ktoré v dôsledku ich fyzikálnej formy, a to ako stavu alebo umiestnenia, môžu vyžadovať dodatočné zohľadnenie.

Článok 19

Informačný systém a výmena informácií

1. Členské štáty a komisia si vymieňajú informácie o skúsenostiach, ktoré sú vyžadované s ohľadom na prevenciu veľkých havárií a na limitovanie ich následkov. Tieto informácie sa týkajú fungovania opatrení vytvorených podľa tejto smernice.

2. Komisia vytvára a dáva k dispozícii členským štátom register a systém informácií, ktorý obsahuje detaily o veľkých haváriách, ktoré sa vyskytli na území členských štátov, s cieľom:

- (a) rýchleho šírenia informácií poskytovaných členskými štátmi v súlade s článkom 15 (1) medzi všetkými kompetentnými orgánmi;
- (b) distribúcie kompetentným orgánom analýzy príčin veľkých havárií a poučení získaných z nich;
- (c) poskytovať kompetentným orgánom informácie o preventívnych opatreniach;
- (d) poskytovať informácie o organizáciách, ktoré sú schopné poskytnúť rady alebo príslušné informácie o výskyte, prevencii a zmiernení veľkých havárií.

Register a informačný systém minimálne obsahuje:

- (a) informácie poskytované členskými štátmi v súlade s článkom 15 (1);
- (b) analýzu príčin havárií;
- (c) ponaučenie získané z havárií;
- (d) preventívne opatrenia potrebné na prevenciu opakovania sa.

3. Bez ohľadu na článok 20, prístup k registru a informačnému systému je otvorený vládny oddeleniam členských štátov, priemyslu alebo obchodným spoločnostiam, odborom, nevládnym organizáciám v oblasti ochrany životného prostredia a iným medzinárodným alebo výskumným organizáciám pracujúcim v tejto oblasti.

4. Členské štáty poskytujú komisii správu za každé tri roky v súlade s postupom uvedeným v smernici rady 91/692/EHS z 23. decembra 1991, ktorý štandardizuje a racionalizuje správy o implementácii príslušných smerníc, ktoré sa týkajú životného prostredia¹, pre podniky pokryté článkom 6 a 9. Komisia uverejňuje závery týchto informácií každé tri roky.

Článok 20

Dôvernosť

¹ Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48

1. Členské štáty pre prehľadnosť záujmov zabezpečia, že od kompetentných orgánov je vyžadované, aby informácie získane v súlade s touto smernicou sprístupnili každej fyzickej alebo právnickej osobe na ich požiadanie.

Informácie získané kompetentnými orgánmi alebo komisiou môžu, tam kde to národné ustanovenia vyžadujú, byť utajené, ak sa to týka otázok:

- dôvernosti jednania kompetentných úradov a komisie,
- dôvernosti medzinárodných vzťahov a národnej obrany,
- verejnej bezpečnosti,
- dôvernosti predbežných vyšetrovacích postupov alebo určitých právnych postupov,
- obchodného a priemyselného tajomstva, vrátane intelektuálneho vlastníctva,
- osobných údajov a/alebo spisov,
- údajov poskytovaných treťou stranou, ak táto strana požiadala o udržanie v tajnosti.

2. Táto smernica nevylučuje uzavretie dohôd členskými štátmi s tretími krajinami o výmene informácií pre ktoré sú tajné na internej úrovni.

Článok 21

Podmienky pre výbor

Opatrenia vyžadované na adaptáciu kritérií podľa článku 9 (6) (b) a prílohy II a VI k technickému rozvoju a k návrhu formy správy podľa článku 15 (2) sa prijímú v súlade s postupom podľa článku 22.

Článok 22

Výbor

Komisii napomáha výbor, ktorého členmi sú zástupcovia členských štátov a ktorému predsedá zástupca komisie.

Zástupca komisie predkladá výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor predkladá svoje stanovisko na návrh v rámci termínu, ktorý predseda stanoví na základe súrnosti záležitosti. Stanovisko sa predloží väčšinou podľa článku 148 (2) Zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré rada musí prijať na základe návrhu komisie. Hlasy zástupcov členských štátov v rámci výboru sa zvažia spôsobom v súlade s ustanoveniami tohto článku. Predseda nehlasuje.

Komisia prijme predpokladané opatrenia ak sú tieto v súlade so stanoviskom výboru.

Ak predpokladané opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak nebolo predložené žiadne stanovisko, komisia bezodkladne predloží rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré sa majú prijať. Rada koná kvalifikovanou väčšinou.

Ak po uplynutí doby troch mesiacov od dátumu stanoveného rade táto nekonala, navrhované opatrenia prijme komisia.

Článok 23

Zrušenie smernice 82/501/EHS

1. Smernica 82/501/EHS sa zrušuje 24 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

2. Hlásenia, núdzové plány a informácie pre verejnosť predstavené alebo navrhnuté v súlade so smernicou 82/501/EHS zostávajú v platnosti dovtedy, pokiaľ nebudú nahradené podľa príslušných opatrení tejto smernice.

Článok 24

Implementácia

1. Členské štáty uvedú do platnosti zákony, nariadenia a administratívne ustanovenia potrebné na plnenie tejto smernice najneskôr do 24 mesiacov od jej vstupu do platnosti. Bezodkladne o tom informujú komisiu.

Keď členské štáty prijmú tieto opatrenia, tieto budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo bude k nim byť pripojený tento odkaz pre prípad ich oficiálneho uverejnenia. Metódy na také spracovanie stanovujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia komisii hlavné opatrenia vnútroštátneho práva, ktoré prijali v oblasti, ktorú pokrýva táto smernica.

Článok 25

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť v 20. deň po dni jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 26

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 9. decembra 1996

Za radu
predseda
B. HOWLIN

Zoznam príloh

	<i>Strana</i>
<i>Príloha I</i> - Uplatnenie smernice.....	24
<i>Príloha II</i> - Minimálne údaje a informácie, ktoré majú byť zohľadnené v správe o bezpečnosti špecifikovanej v článku 9.....	29
<i>Príloha III</i> - Princípy podľa článku 7 a informácie podľa článku 9 o systéme riadenia a organizácii podniku z hľadiska prevencie veľkých havárií.....	30
<i>Príloha IV</i> - Údaje a informácie, ktoré musia obsahovať núdzové plány špecifikované podľa článku 11.....	31
<i>Príloha V</i> - Informácie, ktoré sa musia oznámiť verejnosti, v súlade s článkom 13 (1).....	32
<i>Príloha VI</i> - Kritériá pre hlásenie havárie komisii v súlade s článkom 15 (1).....	33

*PRÍLOHA I***UPLATNENIE SMERNICE**

ÚVOD

1. Táto príloha sa aplikuje na prítomnosť nebezpečných látok v každom podniku v znení článku 3 tejto smernice a určuje uplatnenie jej príslušných článkov.
2. Zmesi a prípravky sa ošetrujú takým istým spôsobom ako čisté látky, ktoré vytvárajú zostatok v rámci ich limitov koncentrácií stanovených v súlade s ich vlastnosťami podľa príslušných smerníc uvedených v časti 2, poznámka 1 alebo ich poslednej úpravy v rámci technického rozvoja ak nie je dané percentuálne zloženie alebo iný špecifický popis.
3. Doleuvedené kvalifikované množstvá sa vzťahujú na každý podnik.
4. Množstvá na ktoré sa vzťahujú príslušné články sú maximálne množstvá, ktoré sú prítomné alebo sú považované za prítomné kedykoľvek. Nebezpečné látky nachádzajúce sa v podniku len v množstvách rovných alebo menších ako 2% príslušného kvalifikovaného množstva sa ignorujú pre cieľ výpočtu celkového prítomného množstva, ak ich umiestnenie v rámci podniku je také, že nemôžu byť aktivátorom veľkej havárie kdekoľvek v mieste podniku.
5. Pravidlá uvedené v časti 2, poznámka 4, ktoré upravujú doplnok k nebezpečným látkam alebo kategórie nebezpečných látok, sa aplikujú tam, kde je to vhodné.

ČASŤ I

Menované látky

Tam kde látka alebo skupina látok menované v časti 1 tiež spadajú do kategórie v časti 2, kvalifikované množstvá podľa časti 1 sa musia použiť.

Stúpec 1	Stúpec 2	2 Stúpec 3
Nebezpečné látky	Kvalifikované množstvá (v tonách) na uplatnenie	
	Články 6 a 7	Článok 9
Nitrát amónia	350	2500
Nitrát amónia	1250	5000
Pentoxide arzenu, kyselina arzénická (V) a/alebo soli	1	2
Trioxide arzenu, kyselina arzéniová (III) a/alebo soli		0,1
Bróm	20	100
Chlór	10	25
Zlúčeniny niklu v inhalačnej práškovej forme (nikel monoxid, nikel dioxid, nikel sulfid, trinícel disulfid, dinikel trioxid)		1
Ethyleneimine	10	20
Fluór	10	20
Formaldehyd (koncentrácia $\geq 90\%$)	5	50
Hydrogén	5	50
Hydrogén chlorid (skvapalnený plyn)	25	250
Lead alkyls	5	50
Skvapalnené extrémne horľavé plyny (vrátane LPG) a prírodný plyn	50	200
Acetylén	5	50
Ethylén oxid	5	50
Propylén oxid	5	50
Metanol	500	5000
4,4 -Methylenebis (2-chloraniline) a/alebo soli, v práškovej forme		0,01
Methylisocyanate		0,15
Kyslík	200	2000
Toluene diisocyanate	10	100
Carbonyl dichloride (phosgene)	0,3	0,75
Arsenic trihydride (arsine)	0,2	1
Phosphorus trihydride (phospine)	0,2	1
Sulphur dichloride	1	1
Sulphur trioxid	15	75

Polychlorodibenzofurans and polychlorodibenzodioxins (vrátane TCDD), vypočítané v TCDD ekvivalente		0,001
Nasledovné karcinogény:		
4-Aminobiphenyl a/alebo jeho soli, Benzidine a/alebo jeho soli, Bis(chloromethyl) éter, Dimethylcarbamoyl chlorid, Demethylnitrosomine, Hexamethylphosphoric triamid, 2- Naphtylamine alebo jeho soli a 1,3 Popanesultone 4-nitrodifenyl	0,001	0,001
Automobilový benzín a iné lakové benzíny	5000	50000

POZNÁMKY

1. Ammonium nitrate (350/2 500)

Aplikuje sa na ammonium nitrát a zlúčeniny ammonium nitrátu kde obsah dusíka ako výsledok nitrátu amónia je väčší ako 28% podľa váhy (zlúčeniny iné ako je uvedené v poznámke 2) a na vodné roztoky nitrátu amónia kde koncentrácia nitrátu amónia je väčšia ako 90% podľa váhy.

2. Ammonium nitrate (1 250/5 000)

Aplikuje sa na jednoduché hnojivá na základe nitrátu amónia ktoré sú v súlade so smernicou 80/876/EHS a zložené hnojivá kde obsah dusíka ako výsledok nitrátu amónia je viac ako 28% podľa váhy (zložené hnojivo obsahuje nitrát amónia s fosfátom alebo potašom).

1. Polychlorodibenzofuransy a polychlorodibenodioxiny

Množstvo Polychlorodibenzofuransov a polychlorodibenodioxinov sa vypočíta pri použití nasledovných faktorov:

Medzinárodné toxické faktory ekvivalencie (ITEF) pre príbuzné (NATO/CCMS)			
2,3,7,8-TCDD	1	2,3,7,8-TCDF	0,1
1,2,3,7,8-PeDD	0,5	2,3,4,7,8-PeCDF	0,5
		1,2,3,7,8-PeCDF	0,05
1,2,3,4,7,8-HxCDD		1,2,3,4,7,8-HxCDF	
1,2,3,6,7,8-HxCDD	} 0,1	1,2,3,7,8,9-HxCDF	
1,2,3,7,8,9-HxCDD			
		1,2,3,6,7,8-HxCDF	} 0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01	2,3,4,6,7,8-HxCDF	

OCDD	0,001	1,2,3,4,5,7,8-HpCDF	}	0,001
		1,2,3,4,7,8,9-HpCDF		

(T- tetra, P - penta, Hx - hexa, HP - hepta, O - octa)

ČASŤ 2

Kategórie látok a prípravkov nešpecifikovaných v časti I

Stĺpec 1	Stĺpec 2	2 Stĺpec 3
Nebezpečné látky	Kvalifikované množstvá (tony) nebezpečných látok podľa článku 3 (4) na uplatnenie	
	Články 6 a 7	Článok 9
1. VEEMI TOXICKÉ	5	20
2. TOXICKÉ	50	200
3. OXIDUJÚCE	50	200
4. VÝBUŠNÉ (kde látka alebo prípravok spadá pod definíciu v poznámke 2 (a))	50	200
5. VÝBUŠNÉ (kde látka alebo prípravok spadá pod definíciu v poznámke 2 (b))	10	50
6. HORĽAVÉ (kde látka alebo prípravok spadá pod definíciu v poznámke 3 (a))	5000	50000
7a. VYSOKO HORĽAVÉ (kde látka alebo prípravok spadá pod definíciu v poznámke 3(b) (1))	50	200
7b. VYSOKO HORĽAVÉ kvapaliny (kde látka alebo prípravok spadá pod definíciu v poznámke 3 (b) (2))	5000	50000
8. EXTRÉMNE HORĽAVÉ (kde látka alebo prípravok spadá pod definíciu v poznámke 3 (c))	10	50
9. NEBEZPEČNÉ PRE ŽIVOTNÉ PROSTREDIE v kombinácii z rizikovými frázami:	10	50
(i) R50: „Veľmi toxické pre vodné organizmy“	200	500

(ii) R51: „Toxické pre vodné organizmy a R53: „Môže spôsobiť dlhodobé nepriaznivé účinky na vodné prostredie“	500	2000
10. AKÁKOL'VEK KLASIFIKÁCIA nepokrytá tou, ktorá je daná v kombinácii s rizikovými frázami:		
(i) R14: „Reaguje voľne s vodou (vrátane R14/15)	100	500
(ii) R29: „v kontakte s vodou uvoľňuje toxický plyn“.	50	200

POZNÁMKY

1. Látky a prípravky sú klasifikované podľa nasledovných smerníc (novelizovaných) a ich súčasného prispôsobenia technickému rozvoju:

– smernica rady 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, predpisov a administratívnych opatrení týkajúcich sa klasifikácií, balenia a značenia nebezpečných látok,¹

– smernica rady 88/379/EHS zo 7. júna 1988 o aproximácii zákonov, predpisov a administratívnych opatrení členských štátov týkajúcich sa klasifikácií, balenia a značenia nebezpečných prípravkov,²

– smernica rady 78/631/EHS z 26. júna 1978 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa klasifikácií, balenia a značenia nebezpečných prípravkov (pesticídov).³

V prípade látok a prípravkov, ktoré nie sú klasifikované ako nebezpečné v súlade s ktoroukoľvek spomenutou smernicou, ale ktoré napriek tomu sú prítomné alebo sú považované za prítomné v podniku, a ktoré môžu spôsobiť alebo je predpoklad že spôsobia, na základe situácie v podniku, potenciálne vlastnosti veľkej havárie, postupy na dočasnú klasifikáciu sa riadia podľa príslušného článku príslušnej smernice.

Na účely tejto smernice, zoznam poskytujúci informácie o látkach a prípravkoch sa vytvorí a aktualizuje a schváli postupom podľa článku 22.

2. „Výbušný“ znamená:

(a) (i) látku alebo prípravok, ktorý vytvára riziko výbuchu nárazom, trením, ohňom alebo iným zdrojom zapálenia (riziková fráza R 2),

¹ Ú. v. ES 196, 16. 8. 1967, s. 1, Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 93/105/ES (Ú. v. ES L 294, 30. 11. 1993, s. 11).

² Ú. v. ES L 187, 16. 7. 1988, s. 14.

³ Ú. v. ES L 206, 29. 7. 1978, s. 13. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/32/EHS (Ú. v. ES L 154, 5. 6. 1992, s. 1).

(ii) pyrotechnickú látku, to je látka (alebo zmes látok) určená na vytváranie tepla, svetla, zvuku, plynu, dymu alebo kombinácie takých efektov cestou nedetonujúcich samodržiacou exotermickou chemickou reakciou alebo

(iii) látku alebo prípravok, ktorý vytvára extrémne riziko výbuchu nárazom, trením, horením alebo iným zdrojom zapálenia (riziková fráza R 3).

3. „Horľavý, vysoko horľavý a extrémne horľavý“ v kategóriách 6, 7 a 8 znamená:

(a) horľavé kvapaliny:

látky a prípravky s bodom zapálenia, ktorý sa rovná alebo je vyšší ako 21⁰ C a rovná alebo je menší ako 55⁰ C (riziková fráza R 10), podporujúce horenie,

(b) vysoko horľavé kvapaliny:

1. - látky a prípravky, ktoré sa môžu zohriať a následne spôsobiť oheň v kontakte so vzduchom pri okolitej teplote bez pridania energie (riziková fráza R 17),

- látky, ktoré majú zápalný bod nižší ako 55⁰ C a ktoré zostávajú tekuté pod tlakom, kde určité podmienky, ako je vysoký tlak alebo vysoká teplota môžu vytvoriť riziko veľkej havárie;

2. látky a prípravky so zápalným bodom nižším ako 21⁰ C a ktoré nie sú extrémne horľavé (riziková fráza R 11, druhá zarážka);

(c) extrémne horľavé plyny a kvapaliny:

1. kvapalné látky a prípravky, ktoré majú zápalný bod nižší ako 0⁰ C a bod vrenia (alebo v prípade rozsahu vrenia, počiatkový bod vrenia) ktorého pri normálnom tlaku je menší alebo sa rovná 35⁰ C (riziková fráza R 12, prvá zarážka) a

2. plynné látky a prípravky, ktoré sú horľavé v styku so vzduchom pri okolitej teplote a tlaku (riziková fráza R 12, druhá zarážka), bez ohľadu či sú udržiavané v plynnom alebo kvapalnom stave pod tlakom, okrem skvapalnených extrémne horľavých plynov (vrátane LPG) a prírodného plynu podľa časti I a

3. kvapalné látky a prípravky ošetrované pri teplote vyššej ako ich bod varu.

4. Dodatok nebezpečných látok na určenie prítomného množstva v podniku sa vykoná podľa nasledovného pravidla:

ak suma

$$q_1/Q + q_2/Q + q_3/Q + q_4/Q + q_5/Q + \dots > 1$$

kde q_x = množstvo nebezpečných látok x (alebo kategória nebezpečných látok) spadá pod časť 1 alebo 2 tejto prílohy,

Q = príslušný prah množstva z časti 1 a 2,

potom na podnik sa vzťahujú príslušné požiadavky tejto smernice.

Toto pravidlo sa aplikuje pri nasledovných okolnostiach:

- (a) pre látky a prípravky objavujúce sa v časti 1 v množstvách menších ako ich individuálne kvalifikované množstvo prítomné spolu s látkami, ktoré majú takú istú klasifikáciu z časti 2, a dodatok látok a prípravkov s tou istou klasifikáciou z časti 2;
- (b) pre dodatok ku kategóriám 1, 2 a 9, ktoré sú prítomné v podniku spolu;
- (c) pre dodatok ku kategóriám 3, 4, 5, 6, 7a, 7b a 8, ktoré sú prítomné v podniku spolu.

*PRÍLOHA II.***MINIMÁLNE ÚDAJE A INFORMÁCIE, KTORÉ MUSIA BYŤ ZOHEADNENÉ V SPRÁVE O BEZPEČNOSTI ŠPECIFIKOVANEJ V ČLÁNKU 9****Informácie o systéme riadenia a o organizácii podniku z hľadiska prevencie veľkej havárie**

Táto informácia obsahuje elementy uvedené v prílohe III.

I. Prezentácia prostredia v podniku

A. opis podniku a prostredia vrátane geografického umiestnenia, meteorologických geologických a hydrografických podmienok, ak je potrebné jeho históriu;

B. identifikáciu inštalácii a ostatných činností podniku, ktoré môžu predstavovať riziko veľkej havárie;

C. opis oblastí, kde by veľká havária mohla vzniknúť.

II. Opis inštalácií

A. Opis hlavných činností a výrobkov častí podniku, ktoré sú dôležité z hľadiska bezpečnosti, zdrojov rizika veľkej havárie a podmienok pri ktorých taká havária môže vzniknúť, spolu s popisom navrhovaných opatrení na prevenciu;

B. opis procesov, konkrétne prevádzkových metód;

C. opis nebezpečných látok:

1. skladované nebezpečné látky vrátane:

– identifikácie nebezpečných látok, chemického názvu, CAS čísla, názvu podľa IUPAC nomenklatúry,

– maximálneho prítomného množstva chemických látok alebo predpokladaného prítomného množstva;

2. fyzikálne, chemické, toxikologické charakteristiky a indikácie ohrozenia, ako okamžitého tak oneskoreného na človeka a životné prostredie;

3. fyzikálne a chemické chovanie pri normálnych podmienkach používania, alebo pri predvídateľných podmienkach havárie.

IV. Identifikácia a analýza rizika havárie a metódy prevencie

A. podrobný opis možných priebehov veľkej havárie a ich pravdepodobnosť alebo podmienky pri ktorých vznikne vrátane sumáru udalostí, ktoré môžu hrať rolu pri spustení týchto priebehov, príčiny, ktoré by boli interné alebo externé pre inštalácie;

B. odhad rozsahu a závažnosti následkov identifikovanej veľkej havárie;

C. opis technických parametrov a zariadení, ktoré sa používajú pre bezpečnosť inštalácií.

V. Opatrenia na ochranu a zásahy na limitovanie následkov havárie

A. popis zariadení inštalovaných v závode na limitovanie následkov veľkých havárií;

B. organizácia pohotovosti a zásahov;

C. opis mobilizačných zdrojov, interných a externých;

D. sumár elementov popísaných v A, B a C potrebných na navrhnutie interného núdzového plánu pripraveného v súlade s článkom 11.

*PRÍLOHA III***PRINCÍPY PODĽA ČLÁNKU 7 A INFORMÁCIE PODĽA ČLÁNKU 9 O SYSTÉME RIADENIA A ORGANIZÁCII PODNIKU S OHĽADOM NA PREVENCIU VEĽKÝCH HAVÁRIÍ**

Pre ciele implementácie prevádzkovateľom politiky prevencie veľkých havárií a systému riadenia bezpečnosti musí byť zohľadnený nasledovný element. Požiadavky stanovené v dokumente podľa článku 7 by mali byť patričné k veľkej havárii predstavené podnikom:

(a) politika prevencie veľkej havárie by mala byť vytvorená v písomnej forme a mala by obsahovať celkové zámery prevádzkovateľa a princípy konania s ohľadom na kontrolu ohrozenia veľkou haváriou,

(b) systém riadenia bezpečnosti by mal obsahovať časť celkového systému riadenia, ktorý obsahuje organizačnú štruktúru, zodpovednosti, praktiky, postupy, procesy a zdroje na stanovenie a implementáciu politiky prevencie veľkej havárie,

(c) nasledovné body sú adresované systémom riadenia bezpečnosti:

(i) organizácia a personál - úlohy a zodpovednosti personálu, ktorý je v riadení veľkých ohrození na všetkých úrovniach v organizácii. Identifikácia potrieb školenia takého personálu a opatrenia na tieto identifikované školenia. Začlenenie zamestnancov a kde je to potrebné subkontraktorov;

(ii) identifikácia a hodnotenie veľkých ohrození - prijatie a implementácia postupov pre systematické identifikovanie veľkých ohrození vznikajúcich pri normálnej alebo abnormálnej prevádzke a odhad ich pravdepodobnosti a závažnosti;

(iii) operatívna kontrola - prijatie a implementácia postupov a inštrukcií pre bezpečnú prevádzku, vrátane údržby závodu, procesov, zariadení a dočasného zastavenie prevádzky;

(iv) riadenie zmeny - prijatie a implementácie postupov na plánovanie úprav, alebo designu nových inštalácií, procesov alebo skladovacích zariadení;

(v) plánovanie pre poplachy - prijatie a implementácia postupov na identifikáciu predvídateľných poplachov pomocou systematickej analýzy a na prípravu, testovanie a prehľad núdzových plánov pre potreby reagovania pri takých poplachoch;

(vi) vykonávanie monitoringu - prijatie a implementácia postupov na priebežný odhad plnenia zámerov vytvorenej prevádzkovateľom politiky prevencie veľkých havárií a systémov riadenia bezpečnosti a mechanizmus vyšetrovania a prijatia správnych krokov v prípade neplnenia. Postupy by mali obsahovať systém prevádzkovateľa pri podávaní správ o skoro veľkých haváriách a konkrétne tých, ktoré sú následkom nedodržaním ochranných opatrení, a ich vyšetrovaní a následných poučení získaných na ich základe.

(vii) audit a kontrola - prijatie a implementácia postupov pre periodický a systematický odhad politiky prevencie veľkých havárií a účinnosť a vhodnosť systému riadenia bezpečnosti, dokumentovaný prehľad prevádzania politiky a systému riadenia bezpečnosti a ich aktualizácia vyšším vedením.

*PRÍLOHA IV***ÚDAJE A INFORMÁCIE, KTORÉ MUSIA BYŤ OBSIAHNUTÉ V NÚDZOVOM
PLÁNE ŠPECIFIKOVANOM PODĽA ČLÁNKU 11****1. Interné núdzové plány**

- (a) Mená a funkcie osôb oprávnených na vytvorenie núdzových postupov a osôb menovaných konať a koordinovať zmiernujúce akcie v podniku.
- (b) Meno a funkcia osoby, ktorá zodpovedá za nadviazanie kontaktu s úradom, ktorá zodpovedá za externý núdzový plán.
- (c) Pre predvídateľné podmienky alebo udalosti, ktoré by mohli byť závažné z hľadiska veľkej havárie, popis kroku, ktorý sa musí prijať na kontrolu podmienok alebo udalostí a na limitovanie ich následkov, vrátane popisu bezpečnostných zariadení a zdrojov, ktoré sú v dispozícii.
- (d) Opatrenia pre limitovanie ohrozenia ľudí v podniku vrátane ako je potrebné vykonať varovanie a kroky, ktoré budú prijaté očakávanými osobami pri upozornení.
- (e) Opatrenia na včasné varovanie úradu, ktorý zodpovedá za vytvorenie externého núdzového plánu, o incidente, typ informácií, ktoré musia byť zahrnuté v počiatočnom varovaní a opatrenia na poskytnutie podrobnejších informácií, ktoré budú dostupné.
- (f) Opatrenia na školenie personálu, ktorí podľa očakávania budú vykonávať svoje povinnosti, a kde je to potrebné koordinovať toto so službami mimo podniku.
- (g) Opatrenia na poskytnutie pomoci pri zmiernení havárie mimo podniku.

2 Externé núdzové plány

- (a) Mená a funkcie osôb oprávnených vytvoriť núdzové postupy a osôb oprávnených prebrať oprávnenie a koordinovať činnosti mimo podniku.
- (b) Opatrenia na získanie včasného varovania o incidente, a na pohotovostné postupy.
- (c) Opatrenia na koordináciu zdrojov potrebných na implementáciu externého núdzového plánu.
- (d) Opatrenia na poskytnutie pomoci pri zmiernení havárie v podniku.
- (e) Opatrenie na zmiernenie havárie mimo podniku.
- (f) Opatrenia na informovanie verejnosti ohľad havárie a ako sa má zachovať.
- (g) Opatrenia na poskytnutie informácií núdzovým službám ostatných členských štátov v prípade veľkej havárie s možnými cezhraničnými následkami.

*PRÍLOHA V***INFORMÁCIE, KTORÉ MUSIA BYŤ OZNÁMENÉ VEREJNOSTI PODĽA ČLÁNKU
13 (1)**

1. Meno prevádzkovateľa a adresa podniku.
2. Identifikácia osoby, podľa toho, akú funkciu zastáva, podávajúcej informácie.
3. Potvrdenie, že podnik sa riadi pravidlami alebo administratívnymi opatreniami implementujúcimi túto smernicu a že hlásenie podľa článku 6 (3) alebo správa o bezpečnosti podľa článku 9 (1) bola predložená kompetentnému úradu.
4. Vysvetlenie jednoduchým spôsobom o vykonávaných činnostiach v podniku.
5. Spoločné názvy, alebo v prípade nebezpečných látok, ktoré pokrýva časť 2 Prílohy I, generické názvy klasifikácie všeobecného ohrozenia látkami a prípravkami, ktoré sú v podniku, ktoré môžu mať za následok vznik veľkej havárie, s indikáciou ich principiálnych charakteristík nebezpečenstva.
6. Všeobecné informácie vzťahujúce sa k charakteru ohrozenia veľkou haváriou, vrátane potenciálnych účinkov na obyvateľstvo a životné prostredie.
7. Adekvátne informácie, ako obyvateľstvo, ktorého sa to týka, bude varované a informovaná v prípade veľkej havárie.
8. Adekvátne informácie o tom, aké kroky má prijať obyvateľstvo a ako sa má zachovať, v prípade veľkej havárie.
9. Potvrdenie, že prevádzkovateľ bol požiadaný, aby vykonal adekvátne opatrenia v podniku, a to že sa spojil s pohotovostnými službami, aby sa zaoberali veľkou haváriou a minimalizovali jej účinky.
10. Odvolanie sa na externý núdzový plán, ktorý bol navrhnutý pre vysporiadanie sa s účinkami havárie mimo podniku. Tento by mal obsahovať rady ako splniť akúkoľvek inštrukciu alebo požiadavku tiesňových služieb v čase havárie.
11. Údaje, kedy ďalšie príslušné informácie budú dostupné, podľa požiadaviek dôvernosti stanovenými národnou legislatívou.

*PRÍLOHA VI***KRITÉRIÁ PRE HLÁSENIE HAVÁRIE KOMISII PODĽA ČLÁNKU 15 (1)**

I. Akákoľvek nehoda podľa odseku 1 alebo ak má aspoň jeden z následkov popísanom v odsekoch 2, 3, 4 a 5 sa musí hlásiť komisii.

1. Zahrnuté látky

Akákoľvek požiar alebo výbuch alebo náhodný únik nebezpečnej látky v množstve minimálne 5% z kvalifikovaného množstva podľa stĺpca 3 v prílohe I

2. Zranené osoby a hmotné škody

Nehoda priamo zahŕňajúca nebezpečnú látku a dávajúca vznik nasledovným udalostiam:

- smrť,
- zranenie šiestich osôb a hospitalizácia minimálne 24 hodín,
- jedna osoba mimo podniku hospitalizovaná minimálne 24 hodín,
- poškodený a nepoužiteľný dom(y) mimo miesta podniku ako následok havárie,
- evakuácia alebo zákaz vychádzania ľudí viac ako 2 hodinu (ľudia x hodiny), ak hodnota je minimálne 500,
- prerušenie dodávky pitnej vody, elektrickej energie, plynu alebo telefónnych služieb na viac ako 2 hodiny (osoby x hodiny), ak hodnota je minimálne 1000.

3. Okamžité poškodenie životného prostredia

- *stále alebo dlhodobé poškodenie pozemských lokalít*
 - 0,5 ha alebo viac prirodzeného prostredia, ktoré sú z prírodného hľadiska alebo zachovania dôležité a chránené zákonom,
 - 10 alebo viac hektárov rozsiahleho prírodného prostredia, vrátane poľnohospodárskej pôdy,
- *závažné alebo dlhodobé poškodenie čerstvej vody alebo morského prírodného prostredia*^{*}
 - 10 km alebo viac rieky alebo kanála,
 - 1 ha alebo viac jazera alebo nádrže,
 - 2 ha alebo viac ústia,
 - 2 ha alebo viac pobrežia alebo otvoreného mora,
- *závažné poškodenie podzemných vôd*^{*}

^{*} Pri posudzovaní veľkosti škody by sa bolo možné odvolať na príslušné smernice 75/440/EHS, 76/464/EHS a smernice prijaté na ich aplikovanie v súvislosti s určitými látkami, konkrétne smernice 76/160/EHS, 78/659/EHS alebo na smrteľné koncentrácie (LC) pre 50% reprezentatívnych druhov životného prostredia, ktoré je postihnuté, ako to definuje smernica 92/32/EHS pre kritérium „nebezpečné pre životné prostredie“.

- 1 ha alebo viac.

4. Poškodenie majetku

- poškodenie majetku v podniku minimálne 2 milióny ECU,
- poškodenie majetku mimo podniku minimálne 0,5 milióna ECU.

5. Cezhraničné škody

Akákoľvek nehoda priamo zahŕňajúce nebezpečné látky a dávajúca za následok vznik účinkov za hranicami územia daného členského štátu.

II. Nehody alebo „skoro chyby“, ktoré členské štáty považujú z technického hľadiska za dôležité pre ciele prevencie veľkých havárií a limitovania ich následkov a ktoré nespĺňajú spomínané kritéria množstiev, by sa mali oznámiť komisii.